



**T.S.F
ÉLECTRICITÉ
LUSTRIERIE**

RHONE-LUMIÈRE

J. BECK Propriétaire

19-21 C^{rs} LAFAYETTE

LYON Tél. L 47-79



*THEATRE
DES CELESTINS*

Directeur : CHARLES GANTILLON

SAISON 1947-1948



DU 16 AU 25 JANVIER

LE THEATRE MUNICIPAL
DE LAUSANNE

et

LE THEATRE DES CELESTINS
présentent :

OTHELLO

Tragédie de William SHAKESPEARE

Traduite et adaptée par René-Louis PIACHAUD

Décors et costumes du Théâtre Municipal
de Lausanne



Meubles de la Maison CHALEYSSIN

Tapis de la Maison BOCCARA

Régisseur général : Joseph DEMEURE

Chef machiniste : Gilbert ORSONI

Chef électricien : Jean BOYER

BOGOSSE

TAILLEUR-COUTURIER
HOMMES - DAMES

LYON

88, RUE VENDÔME, 88

PRÈS COURS MORAND

Téléphone Moncey 33.54

**L.
CAMBRILLAT**
OCULARISTE
OPTICIEN

7, Place des Célestins
A L'ENTRESOL

Yeux artificiels
d'après nature
seul Fabricant à Lyon

A LA SORTIE
DU SPECTACLE
Rendez-vous au

C A F É
Brasserie
de
l'Univers

9, Pl. des Jacobins
LYON Tél. Fr. 27.34

SERVICE A LA CARTE
Consommations de choix

SPECIALITÉS :
Assiette anglaise, huîtres,
coquillages, etc.

**EMPLACEMENT
POUR VOITURES**

ARTICLES POUR CADEAUX ET BAPTÊMES

Le Palais des Enfants

15, RUE
D'ALGÉRIE

MANTEAUX • COSTUMES • ROBES
BURNOUS • FAFIOTS
LAINAGES TRICOTÉS

*Spécialiste de la Radio
et du Disque*



**DUCRETET
THOMSON**

PIERRE HOSXE

6

FRANKLIN 71-14 . RUE GROLÉE

PATHÉ · MARCONI

AUX ARTS MENAGERS

PLACE KLEBER LYON TEL: B-67-90



*pour l'équipement rationnel
de l'habitation moderne!*

GALERIE

SOLUTION

7, RUE DE SEZE LYON TELE: L. 28-32



*des objets de gout
accessibles à tous!*

CALIXTE

58

COURS MORAND



TÉL.

LALANDE 34-91

le chausseur de Lyon

SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE AU CAPITAL DE 750 000 FRANCS

A. Bourgeois-Pollet

CÉRAMISTE-VERRIER

91, Rue de l'Hôtel-de-Ville

Franklin 78.12

TOUT LE DÉCOR
DE LA TABLE

Ses porcelaines

Ses cristaux

Ses faïences

POUR LE HOME

Ses objets d'art

Ses fantaisies

Les tricots d'art "Lucétam"
Les petites robes élégantes
Les plus beaux carrés

formes
et couleurs



4, RUE SERVIENT • LYON

TÉLÉPHONE MONCEY 02.00



MADELEINE OZERAY



**Le Style
et le Rustique**

Au bon Gout

E. Martin décorateur
31, rue TUPIN - LYON - TEL F. 66.65

AU
PETIT
VATEL



Sa
Bouillabaisse
Ses Plats pour la Ville
Spécialité de Quenelles • Dîners sur commandes

L. Lègros

Ex. Chef
de la Maison Wattebled

1, rue Pierre-Corneille et 2, rue de Sèze

Téléphone Lalande 11-45

SERVICE RAPIDE

PARIS - MARSEILLE
NICE
AFRIQUE DU NORD

LAMBERT & VALETTE

(S. A.)

SIÈGE SOCIAL :
17, rue Childebart, 17
LYON

TÉLÉPH. FRANKLIN 45.75

EXPLOITATION :
21, rue Louis-Blanc, 21
LYON

TÉLÉPH. LALANDE 42.27

GROUPAGES

CUISINE SOIGNEE
Dîners sur commande
Prix fixe et à la carte

Restaurant de la Renaissance

7, RUE CHILDEBERT
(Près la place de la République)
LYON - Tél. F. 86-03

Grande salle
pour banquets
S A L O N S

Toutes les spécialités lyonnaises

SALONS

BERRIER - MILLIET

MACHET & MORTIER, successeurs



31, PLACE
BELLECOUR

TÉLÉPHONE
F. 38.15 et F. 82.84

RESTAURATEURS
TRAITEURS

Spécialisés en
BANQUETS et REPAS DE MARIAGES
SERVICES AU DEHORS LOCATION DE MATÉRIEL
Salons pour BALS DE SOCIÉTÉS

AMEUBLEMENT DÉCORATION

E^{ts} H. BONJOUR et C^{ie}

S.A.R.L. au Capital de 3.000.000

DÉCORATEURS
ENSEMBLIERS

LYON

42-44, COURS DE LA LIBERTÉ, 42-44

TÉLÉPHONE MONCEY 11.60

L'Art et la Table

60, RUE MOLIÈRE
ANGLE
COURS LAFAYETTE

Poêcelaines

CRISTAUX • CADEAUX

ARTICLES POUR
CADEAUX
SPÉCIALITÉ DE
BRIQUETS
MARQUES EN EXCLUSIVITÉ

La Régence

(PASSAGE DE L'ARGUE)
40, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
LYON

*haute
couture*

LA PETITE JEANNETTE

35 RUE DE BREST

J. MENNETON

L'Atelier

27-29, RUE FERRANDIÈRE • LYON

AMEUBLEMENTS

A N A L Y S E

La traduction d'*Othello* de Shakespeare est due à Piachaud, cet excellent écrivain genevois qui fut enlevé trop tôt à l'affection des siens et à l'admiration des gens de lettres.

Piachaud se fit connaître en France par sa remarquable adaptation de *Coriolan* qui, donnée en 1936 au Théâtre-Français, défraya la chronique. On reconnut d'emblée la vigueur de cet écrivain, sa force, son talent et sa manière si personnelle et si vivante de traduire le grand maître anglais. Le mot est souvent dur, la forme de la phrase lapidaire mais directe et sûre. Piachaud s'est en quelque sorte incorporé à Shakespeare. Il a tra-

CHEMISERIE
DE L'OPÉRA

27, PLACE DE LA COMÉDIE
LYON

BONNETERIE
DE LUXE *Marcor*

Christiane Godde



Couturier des Enfants
et des Jeunes



8, Avenue Maréchal-de-Saxe, LYON
LALANDE 00.97

Sa couture

Sa layelle

Son liziot

SES CRÉATIONS TRICOTÉES MAIN
"MAD et BAB"

LA PROUE
LIBRAIRIE
15 RUE CHILDEBERT
(ANGLE PLACE RÉPUBLIQUE)
LYON
TEL. FRANKLIN 09-43
GRAND CHOIX DE LIVRES SUR LE THÉÂTRE ET LE CINÉMA

LAINAGES

H A E S
NOU TÉS

SOIERIES

BLOCH-AZARUS

54, RUE DE L'HÔPITAL - LYON

Les bas.
Les chaussettes les
plus solides au mar-
ché mondial.
Pur fil, pure laine,
Nylon

CARTON
Le Créateur Mondial des chaussettes Nylon

VENTE AU DÉTAIL
Toutes pointures sur
Mesure

39, rue Paul-Chenavard
2, place Jules-Ferry, 2

RENÉ
BASSET

10, RUE JEAN
DE TOURNES
Tél. F. 13.31

**PHOTO
ECLAIR**

SES PORTRAITS
D'ENFANTS
SES TRAVAUX
" LEICA "

AU TRIOMPHE

CHEMISERIE
BONNETERIE
LINGERIE
NOUVEAUTÉ

**DU CHOIX
DE LA QUALITÉ
DES MARQUES**

LYON

10-13, Place des Terreaux
TÉLÉPHONE BURDEAU 25.79

DISTRIBUTION

Par ordre d'entrée en scène

<i>Le Doge de Venise</i> ..	MARCEL DECRET	<i>Iago</i>	Aimé CLARIOND
<i>Le Sénateur Braban-</i>		<i>Roderigo</i>	GASTON GIRARD
<i>tio</i>	PAUL ICHAC	<i>Montano</i>	PIERRE DUC
<i>Premier Sénateur</i> ..	PAUL JANIN	<i>Un Matelot</i>	JEAN-LOUIS MAURY
<i>Gratiano</i>	RENÉ CARDONA	<i>Desdémone</i>	Madeleine OZERAY
<i>Lodovico</i>	PIERRE ALMETTE	<i>Emilia</i>	NADINE ROUSSEAU
<i>Othello</i>	Léopold BIBERTI	<i>La courtisane Bianca</i>	ALIETTE ALLAIN
<i>Cassio</i>	ANDRÉ GEVREY		

Au 1^{er} et au 2^e acte, M^{me} Madeleine OZERAY porte une robe de chez Nina RICCI
Au 3^e acte, une robe de VALENTINE, inspirée d'après la maquette de C. BERARD
Son déshabillé, au 3^e acte de la Maison ALIX

DAMES
ET
MESSIEURS

*Henry
Bonnet*

TAILLEUR

LYON
5, PLACE
DES CAPUCINS
Tél. Burdeau 62.02



EMARD

OPTICIEN - LUNETIER
LYON

L'ÉLECTRICITÉ
A
VOTRE SERVICE
par

Electro Confort

14, Avenue Jean-Jaurès

P. 22-17

LUSTRIERIE TOUS STYLES
RADIO TOUTES MARQUES
CUISINE ÉLECTRIQUE
CHAUFFAGE
EAU CHAUDE

LE PROVOST

MAROQUINIER - OUTIER-ORFÈVRE

43, Cours Franklin-Roosevelt (Cours Morand) • Tél. Lalande 07.79

Matoujean

Le Spécialiste pour Enfants

10, RUE JEAN DE TOURNES
LYON tel. F. 76.40

HABILLE TOUS LES JEUNES
FILLES ET GARÇONS DE 2 A 14 ANS

PLEIN
CENTRE
DE LYON

SERVICE
à la CARTE
ET A
PRIX FIXES

Joannès
Nandron

CHEF DE CUISINE

Médaille d'or - Meilleurs ouvriers
de France PARIS 1936

26, Quai Jean Moulin (ex-quai de Retz)
LYON Tél. F. 03.28

L. CROSET • I. E. G.
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

I, Quai de la Pêcherie - Tél. B. 27.77

LUMINAIRE
CHAUFFAGE
CUISINE
FORCE
LUMIÈRE
RADIO

TOUTES INSTALLATIONS BASSE ET HAUTE TENSION
MARQUES : SAUTER, CALOR, RADIELEC, RADIOLA

A N A L Y S E (fin)

duit de lui *Le Roi Lear*, *Le Songe d'une Nuit d'Eté*, *Les Joyeuses Commères de Windsor*, *Coriolan*, *Le Marchand de Venise*, et voici *Othello*. Le dramaturge genevois a su rendre miraculeusement le rythme de Shakespeare, la tragique puissance de son verbe, comme sa poésie aussi. Dans *Othello*, implacablement, il conduit le grand drame de la jalousie. L'adaptation d'*Othello* nous paraît souveraine.

Par une exceptionnelle rencontre, deux des plus illustres noms du Théâtre français et le nom le plus illustre du Théâtre suisse sont réunis pour la présentation du chef-d'œuvre.

le DEMANDEZ
le STYLO
A.G.A.P.
PLUME GARANTIE 5 ANS
RIGAUDIE ★ 106. M^{TEE} DELAG. DE CÔTE

A DRILLON
G GARAVEL
Tailleurs

23. RUE THOMASSIN • F. 37-13

SON AMBIANCE
dans un cadre
agréable

ARTÉSIA BAR

LE
BAR CHIC

SPÉCIALITÉ de COCKTAILS
et APÉRITIFS de MARQUE

14, Rue Thomassin - LYON
Tél. F. 44-63 et F. 28-15



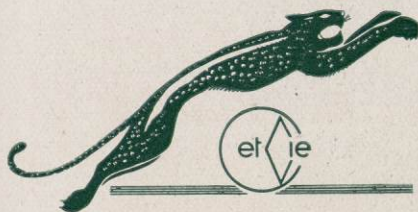
COIFFURE
POUR DAMES

**Salon
Paule**

FRANKLIN 64.02

6 PLACE DES CÉLESTINS

CALDERA & C^{IE}
23, RUE GASPARDIN - LYON



Le fourreur de la femme élégante

*Madame
L. Bouvriez*

PÉDICURE

Diplômée de l'Institut
du Docteur SCHOLL
DE PARIS

39, Rue de BREST
Ex-RUE CENTRALE)

Tél. F. 75.30

Reçoit de 13 à 19 h.

*Approuvée par le Ministère
de la Santé Publique*

Gourmets

Un Restaurant de grande classe

chez



DIRECTION
PERRIER
Chef de Cuisine

8, PLACE (ex) CÉLESTINS
LYON

Tél. F. 38-64



MARQUE DÉPOSÉE

LA VIEILLE RÉSERVE

1 Cours Morand
1 Pl. Tobie Robatel
TÉLÉPH. L : 28-56

VINS FINS
LIQUEURS-CHAMPAGNES

*Vous
trouverez :*

BELLES
LAINES
A TRICOTER

A

TOUTE LA
BONNETERIE
F I N E

LA FILEUSE

SPÉCIALITÉ DE LINGERIE INDÉMAILLABLE

21, QUAI VICTOR-AUGAGNEUR • LYON
ANGLE RUE MAZENOD - TÉL. : MONCEY 23-73

LIBRAIRIE LA LIBRAIRIE
DE L'AMATEUR
DU THÉÂTRE

DES

LYON • 13, RUE
GASPARIN
TÉLÉPH. : F. 81-75

ARCHERS



LÉOPOLD BIBERTI

CHARCUTIER TRAITEUR

Tél. : F. 37-92

**Jean
VALLON**

11, RUE CHILDEBERT

DINERS SUR COMMANDE
TOUTES SPÉCIALITÉS

MEUBLES DE BUREAUX
ARTICLES DE CLASSEMENT

PAPETERIE
IMPRIMERIE

MAT ORGA

103, RUE NEY, 103
TÉLÉPHONE: MONCEY 34-67

ENSEMBLIERS



SUPELLEXX

56 RUE BUGEAUD LYON TEL 56/48

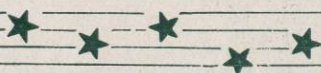


DECORATEURS

PUB. DICHET - LYON

*Adam
et Eve*

61, COURS VITTON
L Y O N



LAINAGES
CHEMISERIE
SOIERIES
BONNETERIE

DÉCORATION

CADEAUX ÉLÉGANTS

CASANOVA

56, Cours F.-Roosevelt
LYON

TÉL. LALANDE 39.18

INSTALLATION GÉNÉRALE DE BON GOUT
D'APPARTEMENTS ET DE MAGASINS



LITS PLIANTS - BACHES

TOUS VÊTEMENTS AMERICAINS

Vêtements Imperméables
et de Travail

Imperméables, Salopettes
Sacs à dos

Tabliers de protection
Sacoques à bicyclette
etc...

Centre Lyonnais de Récupération

15, Rue Valentin-Couturier, **LYON** (Croix-Rousse)

Tél. B. 86-76

TOUT POUR LE SPORT

MATÉRIEL
VÊTEMENTS
ÉQUIPEMENTS

SPORT - BELLECOUR

2

rue Simon-Maupin

T. F. 66.51 (Angle rue Gasparin)

Consultez-nous pour tout ce qui concerne

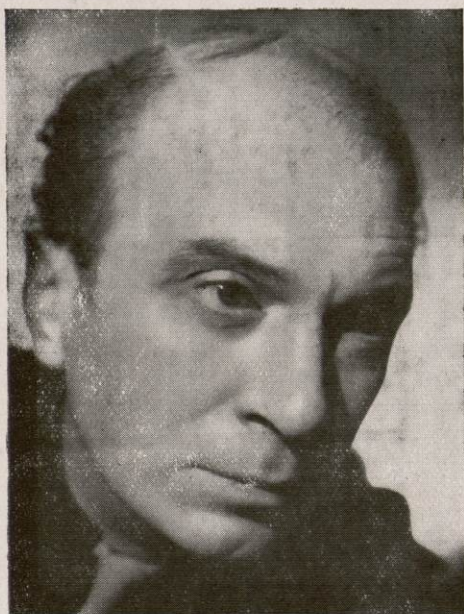
LES SPORTS D'HIVER

Le plus grand choix. Les meilleurs prix

COUTURE
POUR ENFANTS

GEORGETTE FEUILLET
LOUISE CAUBET

48, RUE MERCIÈRE
L Y O N
TÉL. FRANKLIN 85-76
CRÉATION DE MODÈLES
ARTICLES POUR CADEAUX



AIMÉ CLARIOND

Studio
Hollywood

Il est rappelé
aux chasseurs d'autographes
que l'accès aux coulisses du Théâtre est formellement
interdit.

Cependant, il leur est vivement conseillé de se rendre au **Salon de dégustation de SAULNIER FRÈRES, Pâtisserie-Confiserie, 5, rue Emile-Zola**, dont la réputation en a fait le rendez-vous préféré des artistes.